




Circuit Breaker, Frame DG, FG Interruptor, Caja Base DG, FG Disjoncteur, de Base DG, FG For use with Frame DG, FG Para usar con caja Base DG, FG	U.S. Cat. No.		Order No.	
	.D.2B....	.F.2B....	3VL25.. - .KN.. -	3VL35.. - .KN.. -
	.D.3B....	.F.3B....	3VL25.. - .PB.. -	3VL35.. - .PB.. -
	.D.3R....	.F.3R....	3VL25.. - .PD.. -	3VL35.. - .PD.. -
	.D.3W....	.F.3W....	3VL25.. - .PE.. -	3VL35.. - .PE.. -
	.D.3T....	.F.3T....	3VL25.. - .PH.. -	3VL35.. - .PH.. -
	.D.3V....	.F.3V....	3VL25.. - .VH.. -	3VL35.. - .VH.. -
	.D.3A....	.F.3A....	3VL25.. - .VJ.. -	3VL35.. - .VJ.. -
	.D.3K....	.F.3K....	3VL25.. - .VM.. -	3VL35.. - .VM.. -
	.D.3G....	.F.3G....	3VL2515 - .KE.. -	3VL3525 - .KE.. -
	.DR.S150.	.FR.S250.		

Betriebsanleitung Instruções de Serviço	Operating Instructions İşletme kılavuzu	Instructions de service Инструкция по эксплуатации	Instructivo 使用说明	Istruzioni operative
--	--	---	---------------------	----------------------

Deutsch	English	Français
Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.	Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.	Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé les présentes instructions et notamment les conseils de sécurité et mises en garde qui y figurent.
⚠ GEFÄHR	⚠ DANGER	⚠ DANGER
 Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
VORSICHT	CAUTION	PRUDENCE
Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.	Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.	La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.
Español	Italiano	Português
Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.	Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.	Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.
⚠ PELIGRO	⚠ PERICOLO	⚠ PERIGO
 Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.	Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento.
PRECAUCIÓN	CAUTELA	CUIDADO
El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.	Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.	O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.
Türkçe	Русский	中文
Cihazın kurulumundan, çalıştırılmasından veya bakıma tabi tutulmasından önce, bu kılavuzun okunmuş ve anlaşılmış olması gerekmektedir.	Перед установкой, вводом в эксплуатацию или обслуживанием устройства необходимо прочесть и понять данное руководство.	安装、使用和维修本设备前必须先阅读并理解本说明。
⚠ TEHLİKE	⚠ ОПАСНО	⚠ 危险
 Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi. Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız.	Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.	危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作设备时必须确保切断电源。
ÖNEMLİ DİKKAT	ОСТОРОЖНО	小心
Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.	Безопасность работы устройства гарантируется только при использовании сертифицированных компонентов.	只有使用经过认证的部件才能保证设备的正常运转。

Technical Support: Internet: <http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>

NOTE

These instructions do not purport to cover all details or variations in equipment, or to provide for every possible contingency to be met in connection with installation, operation or maintenance. Should further information be desired or should particular problems arise, which are not covered sufficiently for the purchaser's purposes, the matter should be referred to the local Siemens sales office. The contents of this Instruction manual shall not become part of or modify any prior or existing agreement, commitment or relationship. The sales contract contains the entire obligation of Siemens. The warranty contained in the contract between the parties is the sole warranty of Siemens. Any statements contained herein do not create new warranties or modify the existing warranty.

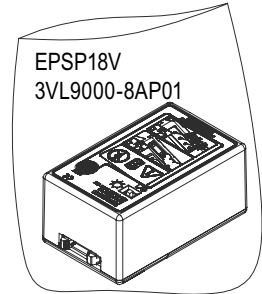
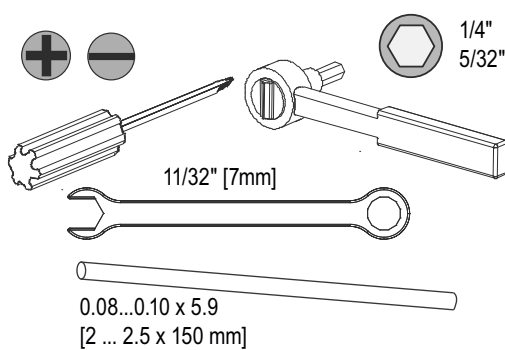
Trademarks - Unless otherwise noted, all names identified by ® are registered trademarks of Siemens AG or Siemens Industry, Inc. The remaining trademarks in this publication may be trademarks whose use by third parties for their own purposes could violate the rights of the owner.

Use only with Siemens certified Components.

Utilizar únicamente con componentes certificados de Siemens.

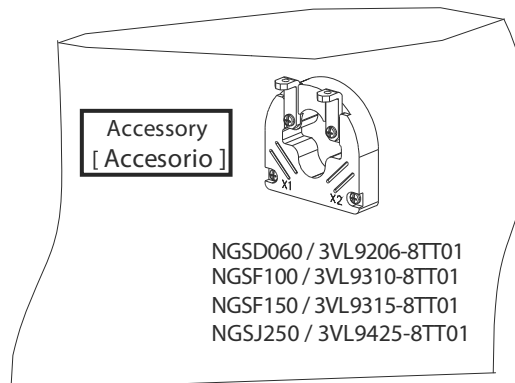
A utiliser uniquement avec les composants certifiés Siemens.



DE	Notwendige Werkzeuge für Montage
EN	Necessary assembly tools
FR	Outils nécessaires pour le montage
ES	Herramientas requeridas para el montaje
IT	Utensili necessari per il montaggio
PT	Ferramentas necessárias para a montagem
TR	Montaj için gerekli aletler
PY	Инструменты, необходимые для монтажа
中文	安装所需工具



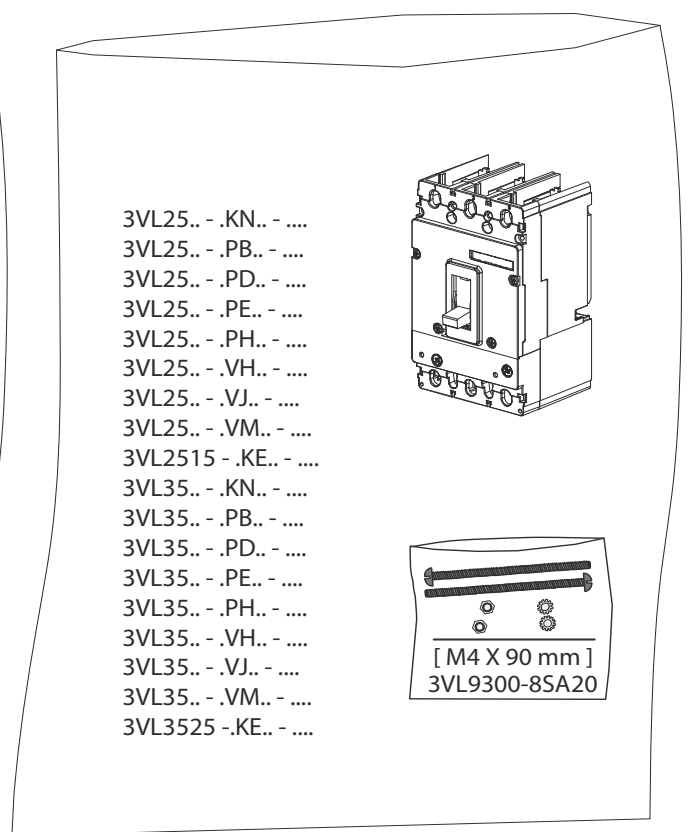
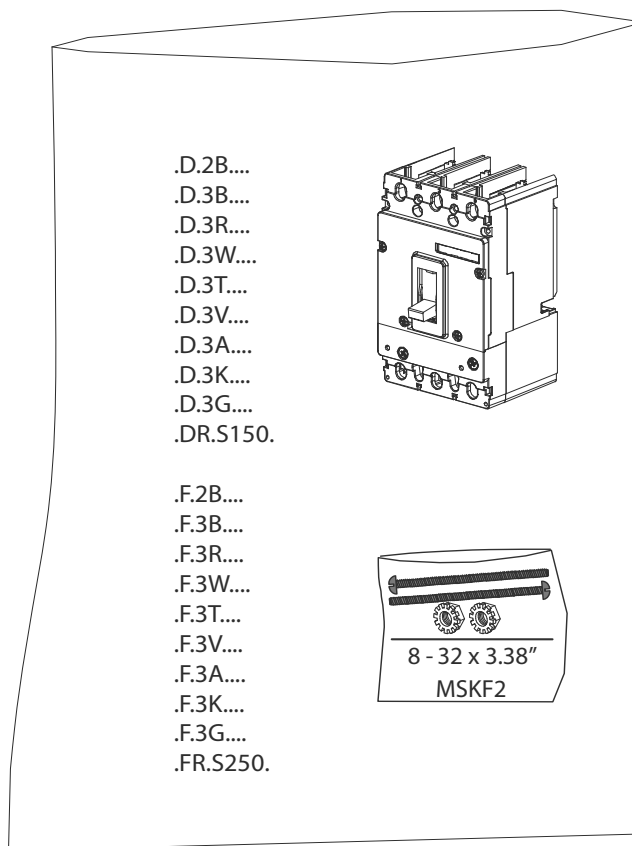
cal. ISO 6789


DE	Weiteres Zubehör
EN	Additional accessories
FR	Accessoires supplémentaires
ES	Otros accesorios
IT	Ulteriori accessori
PT	Acessório adicional
TR	Başka parçala
PY	Дополнительные приборы
中文	其他配件

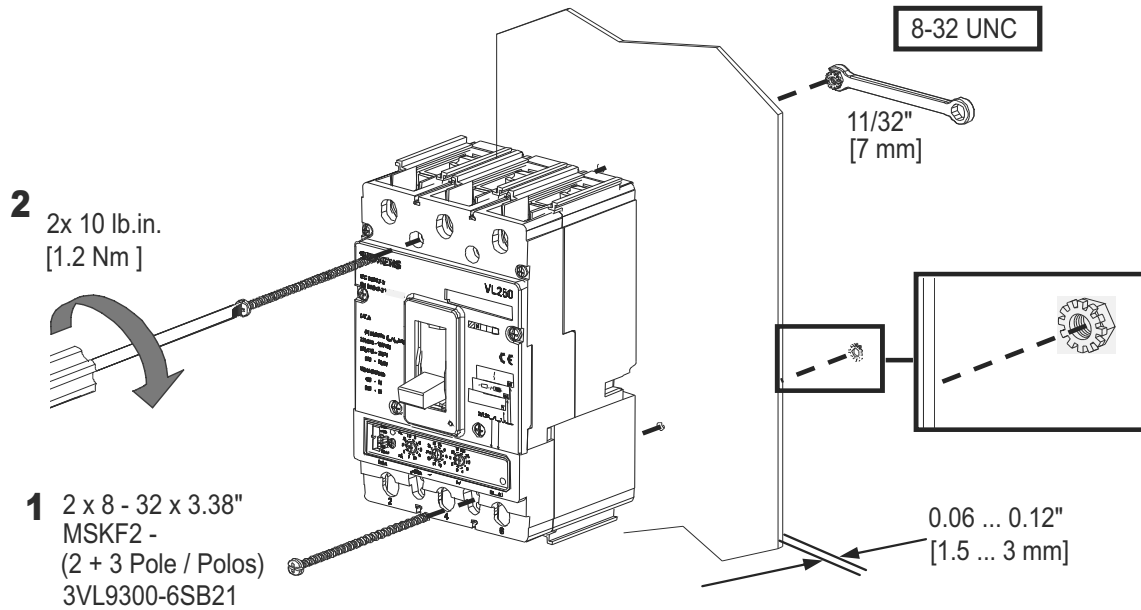


⚠ DANGER	⚠ PELIGRO	⚠ DANGER
 Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.
 Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.

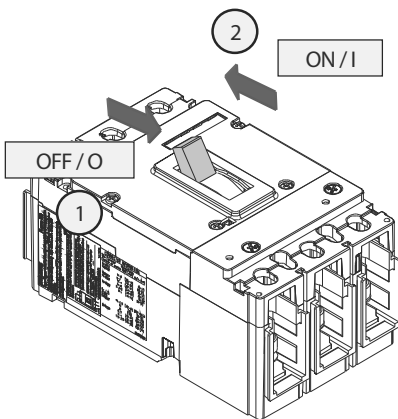
DE	Lieferumfang
EN	Quantity of delivery
FR	Composition de la fourniture
ES	Alcance del suministro
IT	Configurazione di fornitura
PT	Escopo de fornecimento
TR	Teslimat hacmi
PY	Комплект поставки
中文	供货范围



⚠ DANGER	⚠ PELIGRO	⚠ DANGER
 <p>Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.</p> <p>Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.</p>	<p>Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.</p> <p>Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.</p>	<p>Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.</p> <p>Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.</p>

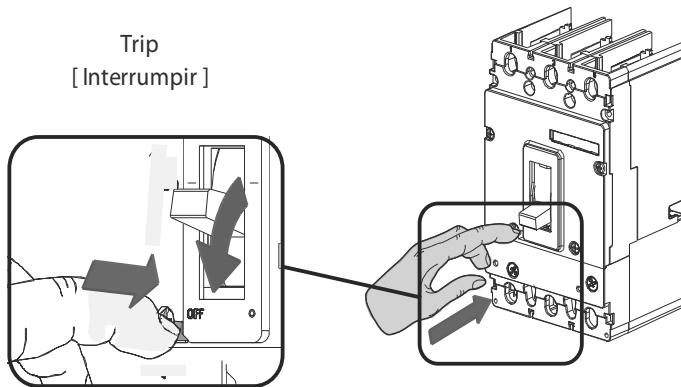


1 Test:
[Prueba:]



2

Trip
[Interrumpir]





TRIPPED OK

see Trip Unit 525,555 and 586

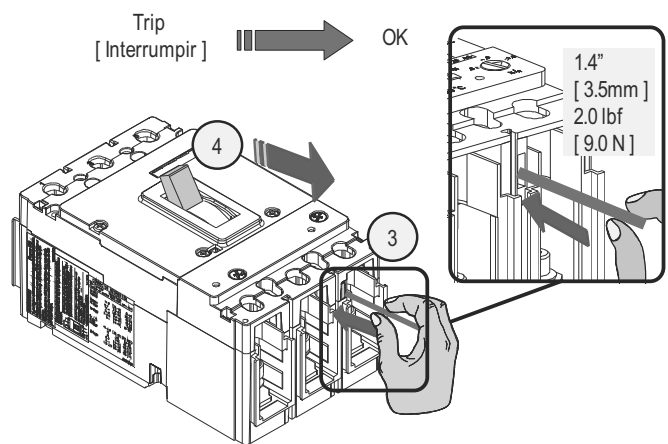
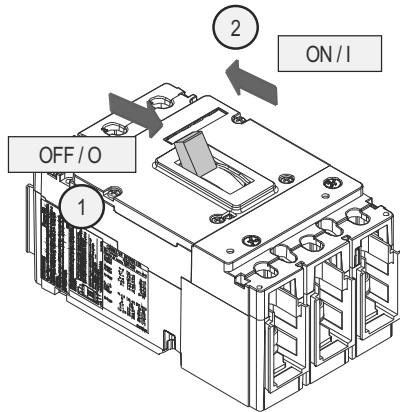
TRIPPED OK

<http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>

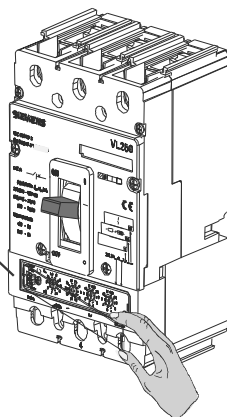
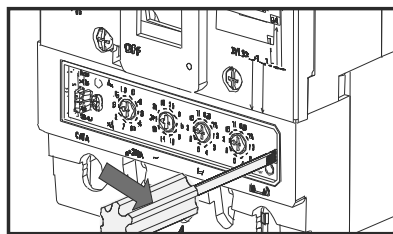
⚠ DANGER	⚠ PELIGRO	⚠ DANGER
 Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.  Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.

1 Test:
[Prueba:]

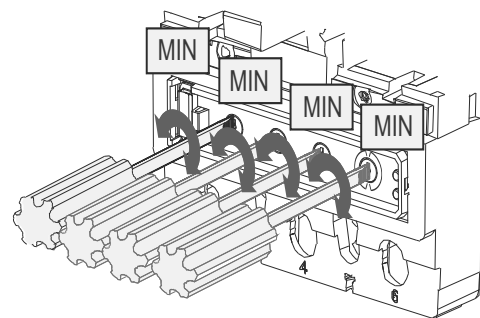
Trip Unit – 525- Test
[Disparador - 525 - Prueba]
.D.B.....
3VL25.. - .K... -,
.F.B.....
3VL35.. - .K... -



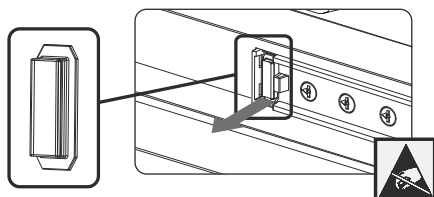
1 Trip Unit – 555- Test
[Disparador - 555 - Prueba]
.D.3R....., .D.3T....., .D.3V....., .D.3W.....,
3VL25.. - .P... -,
.F.3R....., .F.3T....., .F.3V....., .F.3W.....,
3VL35.. - .P... -




2



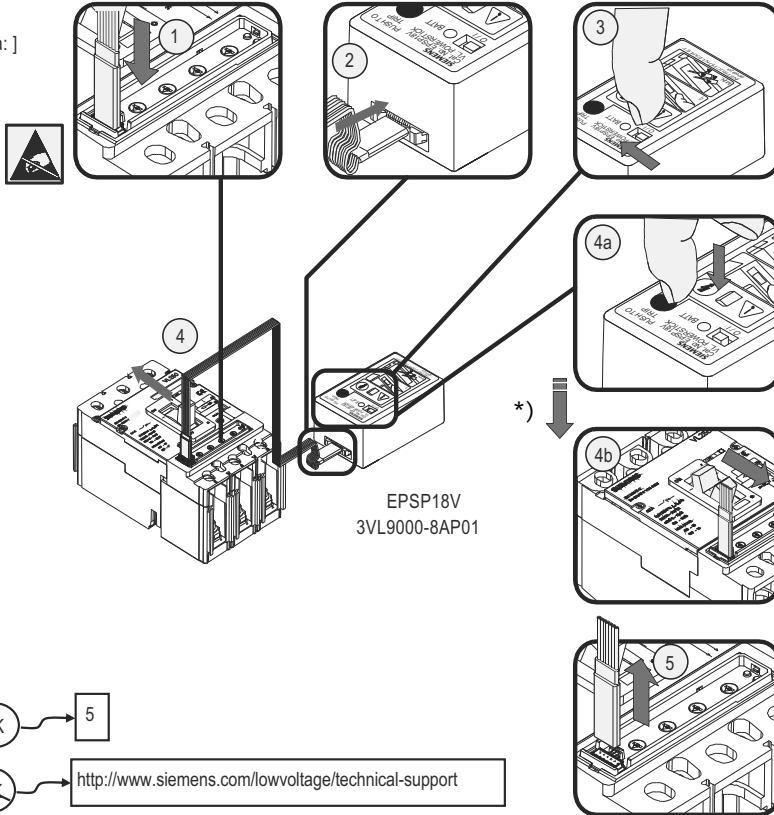
3



DE	Achtung	Vor Abnahme der Steckerabdeckung Leistungsschalter auf "OFF" schalten
EN	Caution	Place circuit breaker in "OFF" position before removing the connector cover
FR	Attention	Avant de retirer le cache du connecteur, positionner le disjoncteur sur "OFF"
ES	¡Atención	Ponga el interruptor automático en posición "OFF" antes de retirar la tapa del conector hembra
IT	Attenzione	Prima di rimuovere la copertura del connettore, portare l'interruttore automatico su "OFF"
PT	Atenção	Antes de retirar a cobertura do conector, mudar o dijnor para "OFF".
TR	Dikkat	Fiş kapağını çıkarmadan önce güç şalterini "KAPALI" pozisyonuna getiriniz.
PY	Внимание	Перед снятием штекерной крышки установить силовой выключатель в положение "OFF" ("ВЫКЛ")
中文	注意	在取下插头罩盖之前要把断路器调到"OFF"位置

⚠ DANGER	⚠ PELIGRO	⚠ DANGER
 <p>Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.</p> <p>Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.</p>	<p>Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.</p> <p>Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.</p>	<p>Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.</p> <p>Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.</p>

4 Test:
[Prueba:]




EPSP18V
3VL9000-8AP01

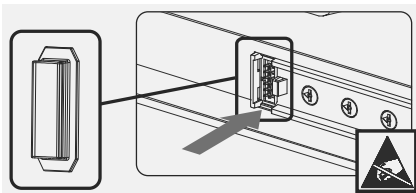
*)

DE	Ausgelöst
EN	Tripped
FR	Déclenché
ES	Disparado
IT	Sganciato
PT	Disparado
TR	Çözülmüş durum
PY	Разомкнуто
中文	断开



TRIPPED  → 5

TRIPPED  → <http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>

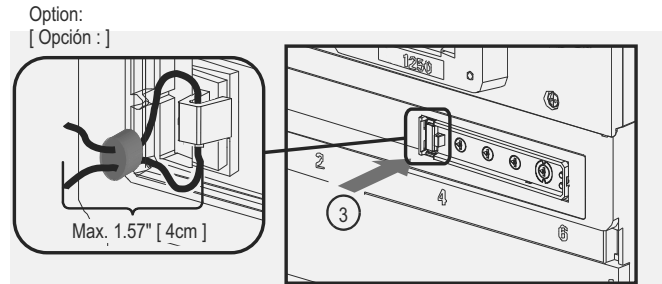
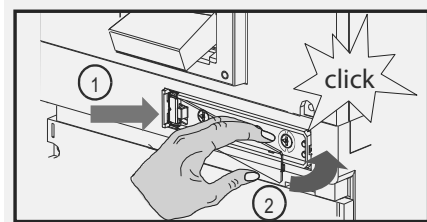
5



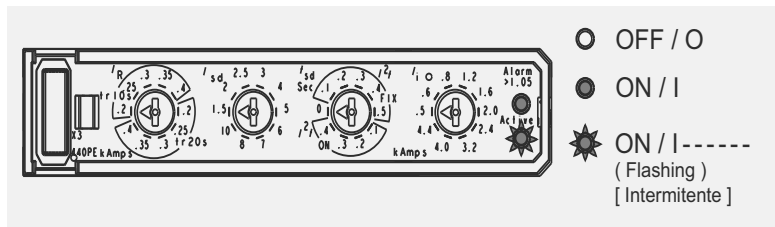
DE	Achtung!	Vor dem Wiedereinschalten die Steckerabdeckung montieren
EN	Caution!	Replace the plug cover before switching back on
FR	Attention !	Avant de remettre sous tension, monter l'obturateur du connecteur
ES	¡Atención!	Colocar la tapa del conector hembra antes de poner el interruptor en posición "ON"
IT	Attenzione!	Prima della riattivazione montare la copertura del connettore
PT	Atenção!	Antes de ligar novamente, montar a cobertura de conectores.
TR	Dikkat!	Tekrar çalıştırmadan önce fiş kapağını monte ediniz.
PY	Внимание!	Перед повторным включением установить штекерную крышку.
中文	注意!	在重新接通电源前，要先安装插头罩盖。

⚠ DANGER	⚠ PELIGRO	⚠ DANGER
 Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.
 Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.

6



LED Operation States [LED Estado operación]



Definitions / Definiciones	
I_n	Rated Current / Intensidad asignada
I_r	Continuous Amps / Amperios continuo
t_r	Long Time Delay / Retardo largo
I_{sd}	Short Time Pickup / Tiempo corto inicio
t_{sd}	Short Time Delay / Retardo corto
I_i	Instantaneous Pickup / Instantánea inicio
I_g	Ground Fault Pickup / Inicio de falla a tierra
t_g	Ground Fault Delay / Retardo de falla a tierra

Alarm LED [LED de Alarma]	Active LED [LED Activo]	System Status [Estado de sistema]	Device Status [Estado del dispositivo]
○	○	$< 25\% \times I_n$	OK
○	○	$> 25\% \times I_n$	Not OK Contact Technical Support [Lamar a Soporte Técnico] http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support
○	★	$< 105\% \times I_r$	OK
●	★	$> 105\% \times I_r$	OK
★ ↔ ★ Alternating [Alternando]		$> 25\% \times I_n$	*Minimum Setting [* Ajuste de Minimo] Contact Technical Support [Lamar a Soporte Técnico] http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support

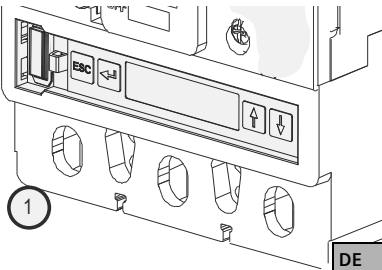
* In event of damage to the device, Electronic Trip Units are equipped with a Minimum Setting feature. All settings override to the lowest possible value and the device must be replaced.

[* En caso de daño al aparato, la unidad de disparo esta equipada con una característica Ajuste de Minimo. Todos los ajuste se convierte al valor mas bajo posible y la unidad debe ser remplazada]

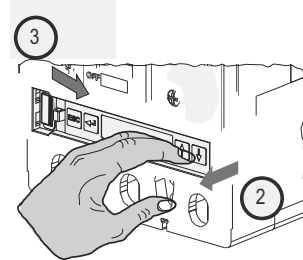
⚠ DANGER	⚠ PELIGRO	⚠ DANGER
Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.

1

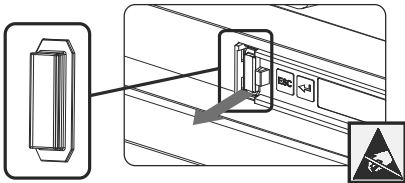
Trip Unit – 586- Test
 [Disparador - 586 - Prueba]
 .D.3A....., .D.3K....., .D.3G.....,
 3VL25.. - .V... -,
 .F.3A....., .F.3K....., .F.3G.....,
 3VL35.. - .V... -



2



3

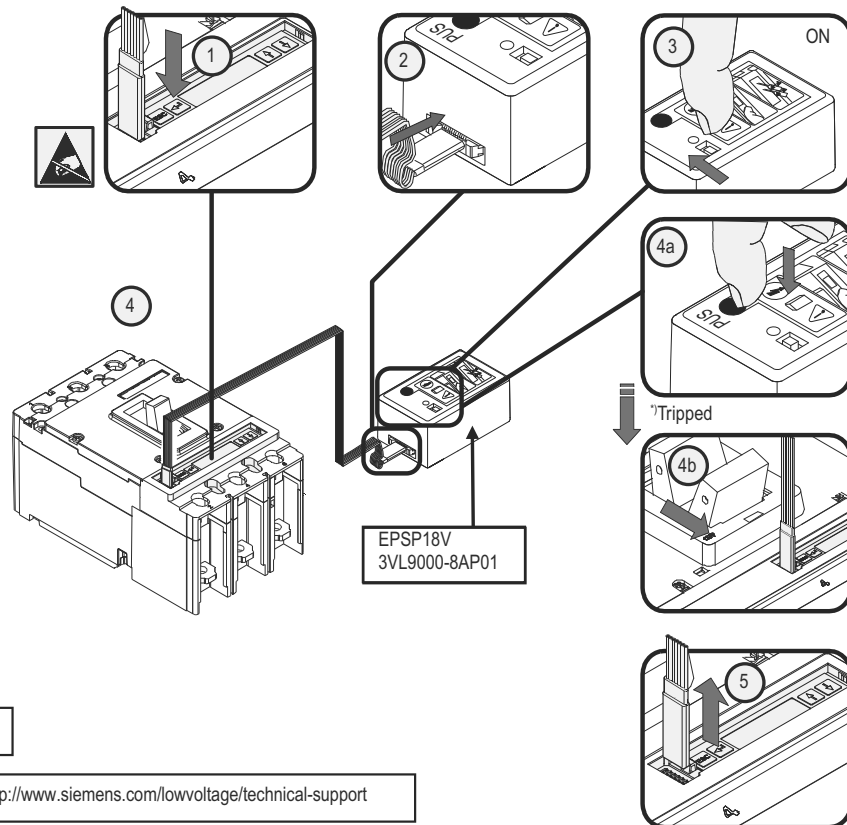




DE	Achtung	Vor Abnahme der Steckerabdeckung Leistungsschalter auf "OFF" schalten
EN	Caution	Place circuit breaker in "OFF" position before removing the connector cover
FR	Attention	Avant de retirer le cache du connecteur, positionner le disjoncteur sur "OFF"
ES	¡Atención	Ponga el interruptor automático en posición "OFF" antes de retirar la tapa del conector hembra
IT	Attenzione	Prima di rimuovere la copertura del connettore, portare l'interruttore automatico su "OFF"
PT	Atenção	Antes de retirar a cobertura do conector, mudar o dijnor para "OFF".
TR	Dikkat	Fiş kapağını çıkarmadan önce güç şalterini "KAPALI" pozisyonuna getiriniz.
PY	Внимание	Перед снятием штекерной крышки установить силовой выключатель в положение "OFF" ("Выкл")
中文	注意	在取下插头罩盖之前先把断路器调到 "OFF" 位置

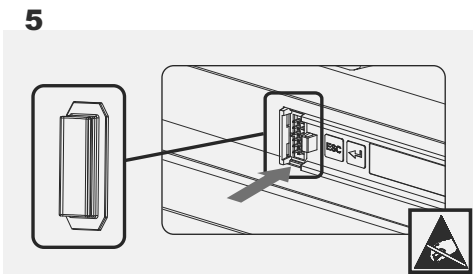
4 Test:
 [Prueba :]

*)

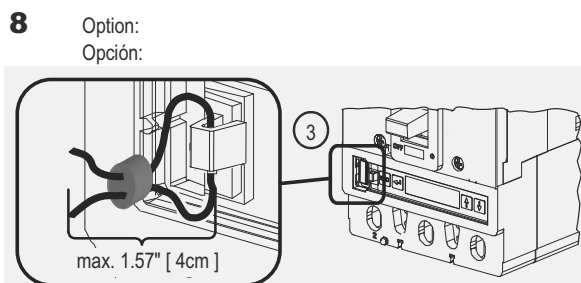
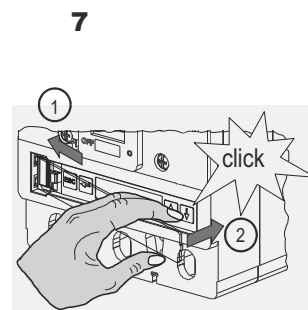
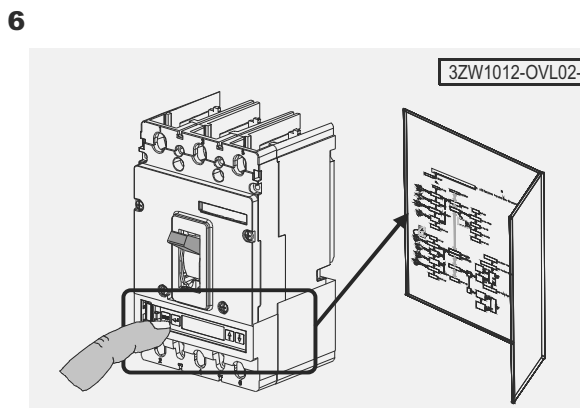
DE	Ausgelöst
EN	Tripped
FR	Déclenché
ES	Disparado
IT	Sganciato
PT	Disparado
TR	Çözülmüş durum
PY	Разомкнуто
中文	断开





⚠ DANGER	⚠ PELIGRO	⚠ DANGER
 Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.
 Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.



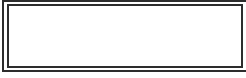
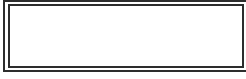
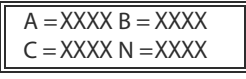
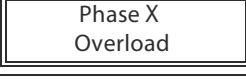

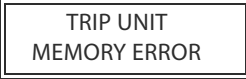
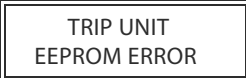

DE	Achtung!	Vor dem Wiedereinschalten die Steckerabdeckung montieren
EN	Caution!	Replace the plug cover before switching back on
FR	Attention !	Avant de remettre sous tension, monter l'obturateur du connecteur
ES	¡Atención!	Colocar la tapa del conector hembra antes de poner el interruptor en posición "ON"
IT	Attenzione!	Prima della riattivazione montare la copertura del connettore
PT	Atenção!	Antes de ligar novamente, montar a cobertura de conectores.
TR	Dikkat!	Tekrar çalıştırmadan önce fiş kapağını monte ediniz.
РУ	Внимание!	Перед повторным включением установить штекерную крышку.
中文	注意!	在重新接通电源前，要先安装插头罩盖。



⚠ DANGER	⚠ PELIGRO	⚠ DANGER
 Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.  Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.



Operation States [Estado operación]

Definitions / Definiciones	
I_n	Rated Current / Intensidad asignada
I_r	Continuous Amps / Amperios continuo
t_r	Long Time Delay / Retardo largo
I_{sd}	Short Time Pickup / Tiempo corto inicio
t_{sd}	Short Time Delay / Retardo corto
I_i	Instantaneous Pickup / Instantánea inicio
I_g	Ground Fault Pickup / Inicio de falla a tierra
t_g	Ground Fault Delay / Retardo de falla a tierra

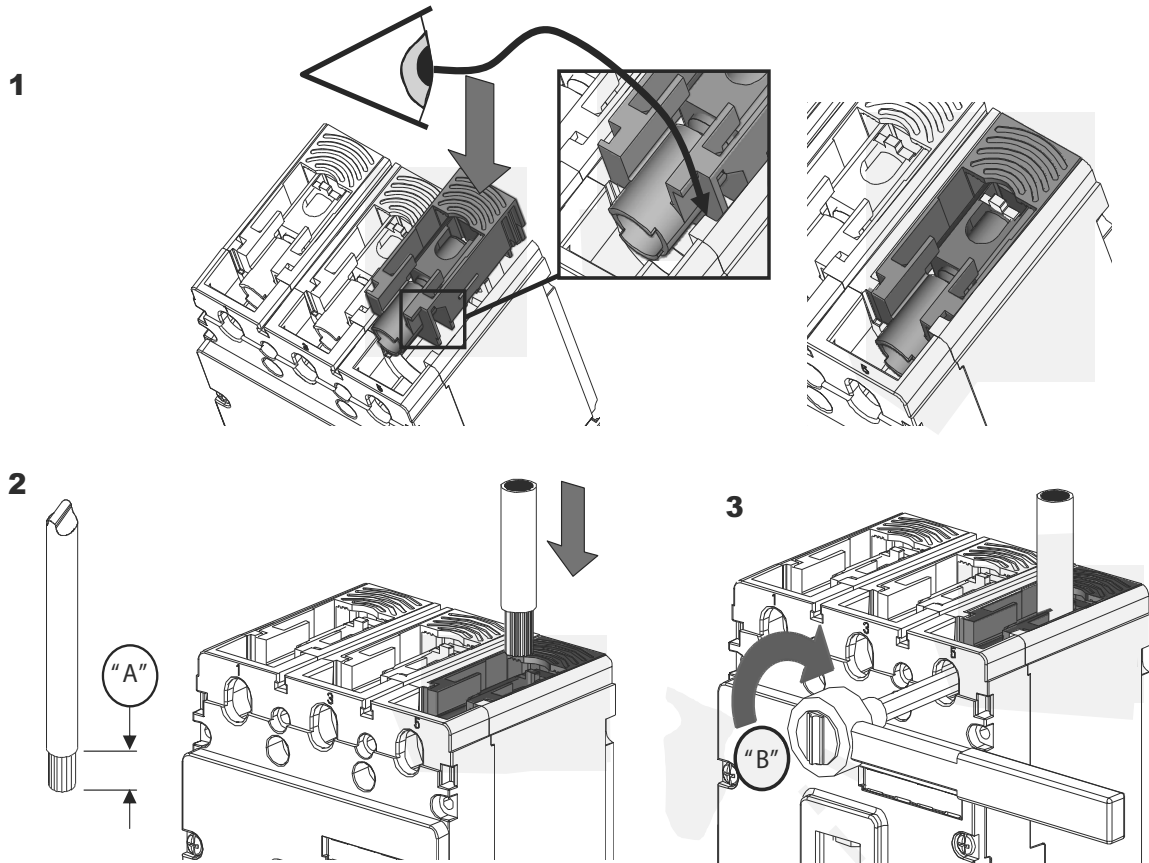
LCD Display [Pantalla LCD]	System Status [Estado de sistema]	Device Status [Estado del dispositivo]
	$< 25\% \times I_n$	OK
	$> 25\% \times I_n$	Not OK Contact Technical Support [Lamar a Soporte Técnico] http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support
	$\geq 25\% \times I_n$ $< 105\% \times I_r$	OK
	$\geq 25\% \times I_n$ $> 105\% \times I_r$	OK
	$> 25\% \times I_n$ Wrong COM2x release connected; Connect "COM2x Release 2" (or newer)	May Not Be Operated, Last Selected Settings
	$> 25\% \times I_n$	*Minimum Setting [* Ajuste de Minimo] Contact Technical Support [Lamar a Soporte Técnico] http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support
	$> 25\% \times I_n$	Not OK Contact Technical Support [Lamar a Soporte Técnico] http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support
	$> 25\% \times I_n$	Not OK Contact Technical Support [Lamar a Soporte Técnico] http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support

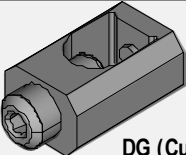
* In event of damage to the device, Electronic Trip Units are equipped with a Minimum Setting feature. All settings override to the lowest possible value and the device must be replaced.



[* En caso de daño al aparato, la unidad de disparo esta equipada con una característica de Ajuste de Minimo. Todos los ajuste se convierte al valor mas bajo posible y la unidad debe ser remplazada.]

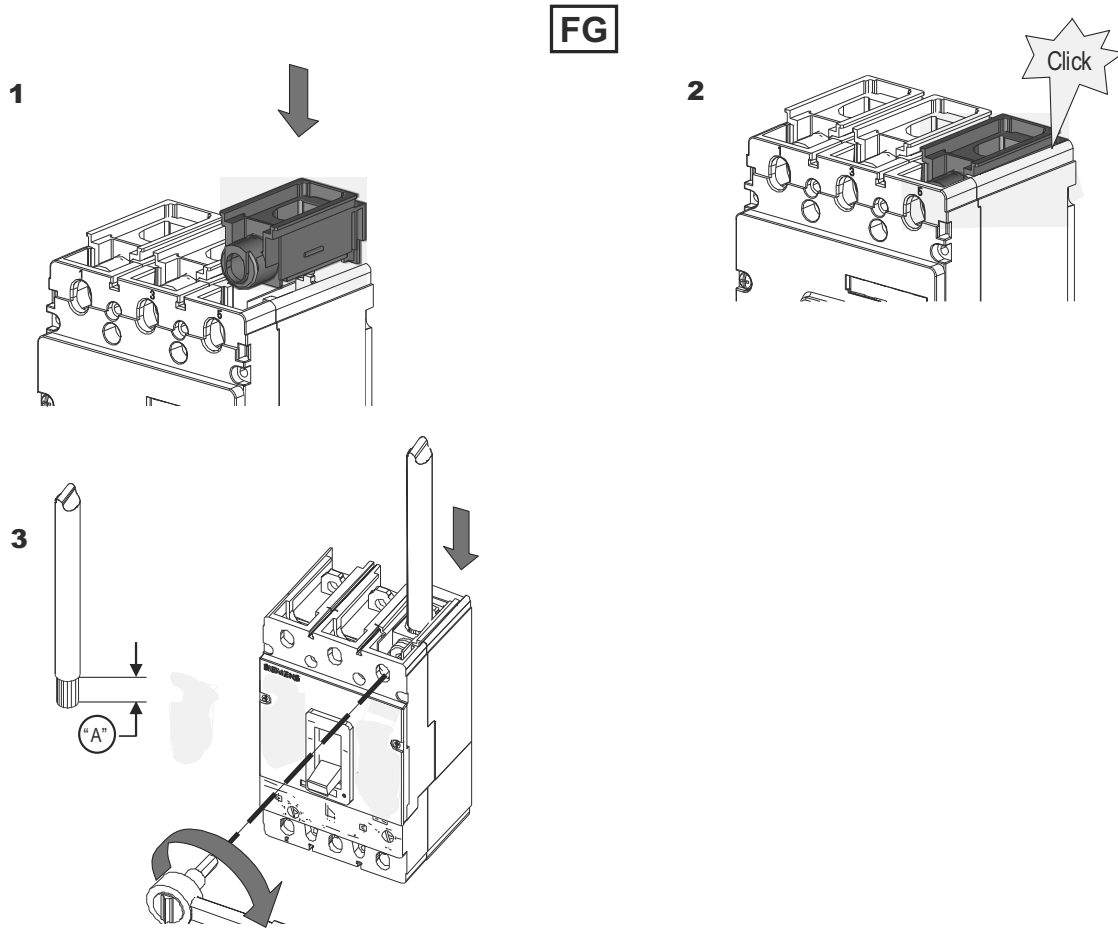
⚠ DANGER	⚠ PELIGRO	⚠ DANGER
 Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.
 Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.

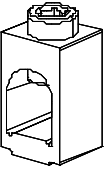
DG





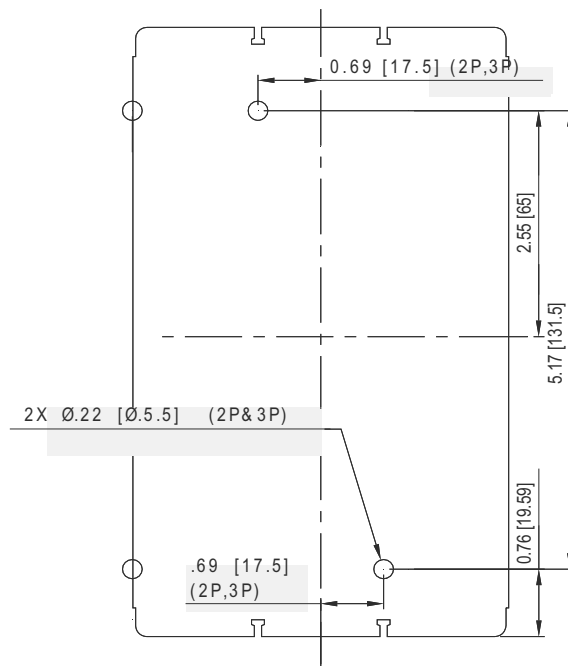
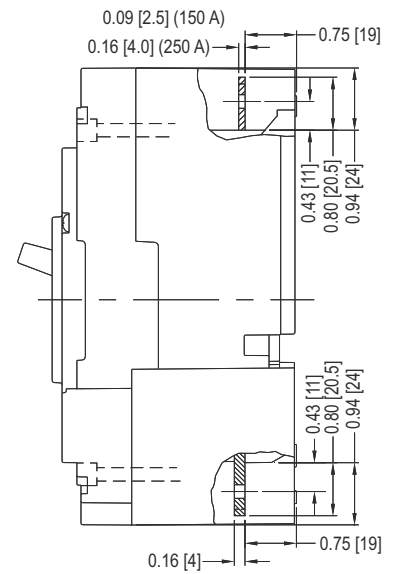
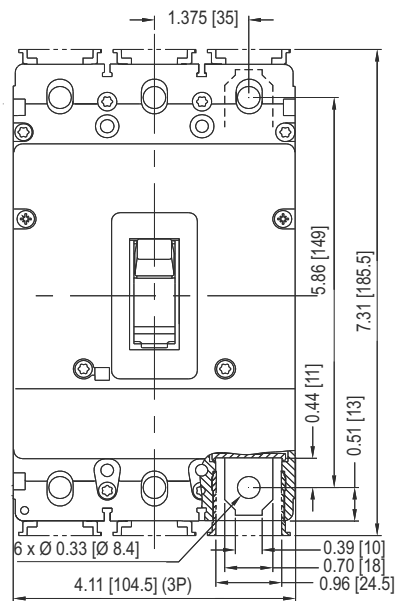
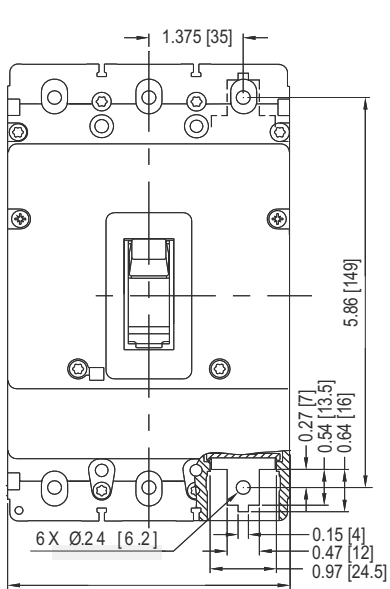
Wire Connector [Conexión del cable]	Wire Size [Rango Cable]	Req. UL 486A - 486B Wire Stranding (Cable)		Torque [esfuerzo de torsión]	Wire Strip Length [Quitar]	
		CU / AL Class B	CU Class C	“B”	“A”	
 DG (Cu / Al) TA1 DG30 / 3VL9230-4 TD01 3 TA1 DG30 / 3VL9230-4TD31	4 mm OR 5/32"	Cu / Al 6 - 1 AWG [16 - 35 mm ²]	7 STRANDS	19 STRANDS	50 lb.in. [5,5 Nm]	0.59" [15 mm]
		Cu / Al 1/0 - 3/0 AWG [50 - 70 mm ²]	19 STRANDS	37 STRANDS	120 lb.in. [13,5 Nm]	



⚠ DANGER	⚠ PELIGRO	⚠ DANGER
 Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.
 Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.



Wire Connector [Conexión del Cable]	Wire Size [Rango Cable]	UL 486A - 486B Req. Wire Stranding (Cable)		Torque [esfuerzo de torsión]	Wire Atrip Length [Quitar]
		CU / AL Class B	CU Class C		"A"
 TAW1FG350 / 3VL9335-4TD01 3TAW1FG350 / 3VL9335-4TD31	Cu / Al 4 AWG	7 Strands	19 Strands	150 lb.in. [17 Nm]	0.87" [22 mm]
	Cu / Al 3 ... 1 AWG [25 ... 35 mm ²]	7 Strands	19 Strands	200 lb.in. [23 Nm]	
	Cu / Al 1/0 ... 4/0 AWG [70 ... 95 mm ²]	19 Strands	37 Strands	275 lb.in. [31 Nm]	
	250 ... 350 kcmil [120 ... 150 mm ²]	37 Strands	61 Strands		

⚠ DANGER	⚠ PELIGRO	⚠ DANGER
 Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.
 Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.

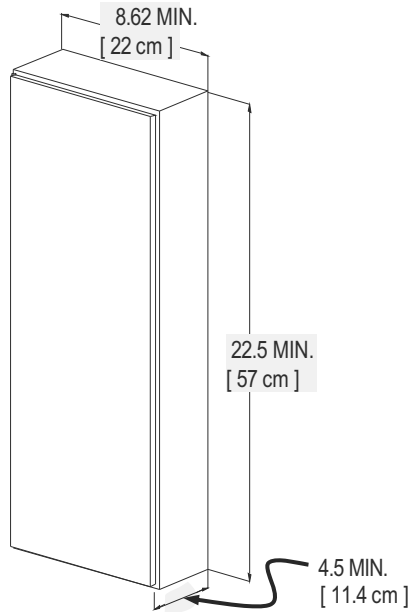


⚠ DANGER	⚠ PELIGRO	⚠ DANGER
 Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.
 Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.

DG

Not Vented
[No Ventilados]

NDE...
HDE...
LDE...
NDK...
HDK...
LDK...



Not Vented
[No Ventilados]

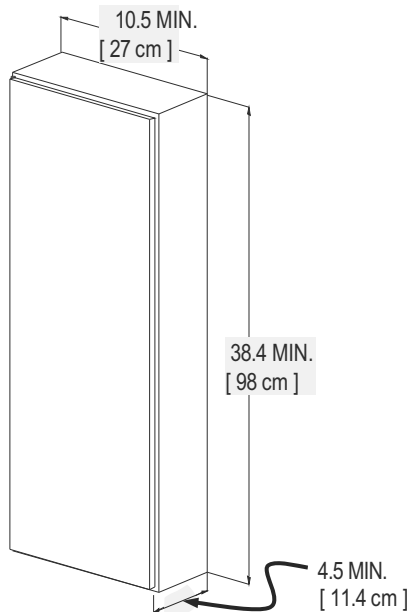
NDW...
HDW...
LDW...

Suitable for continuous operation at 100% of rating only if used in an enclosure or cubicle space 22.5 by 8.62 by 4.5 inches MIN.

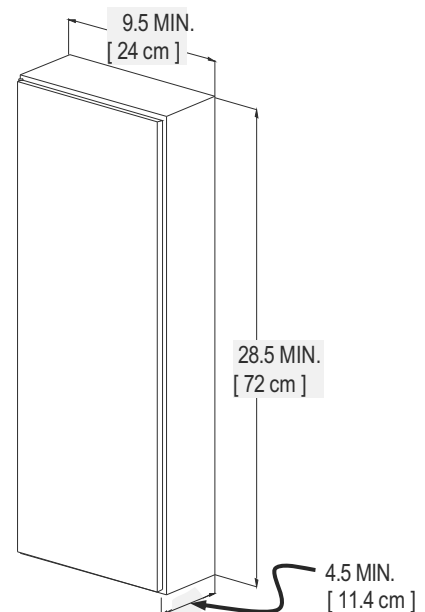
Adecuado para operación continua a 100% de la capacidad; solamente si se instala en un compartimento de por lo menos 22.5 x 8.62 x 4.5 pulgadas (mínimo).



FG

$I_n = 250 \text{ A}$



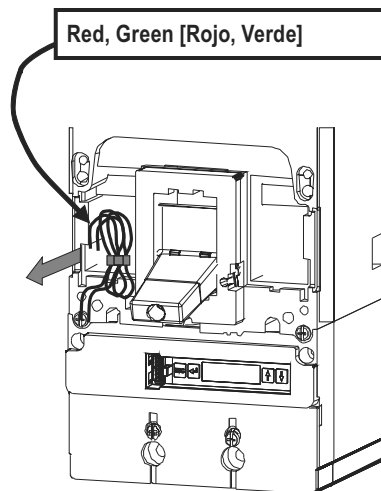
$I_n \leq 225 \text{ A}$



⚠ DANGER	⚠ PELIGRO	⚠ DANGER
 Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.
 Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.

Option [Opción]

3VL25.. - .P... -
 3VL25.. - .V... -
 3VL35.. - .P... -
 3VL35.. - .V... -
 .D.3R...
 .D.3W...
 .D.3T..
 .D.3V...
 .D.3A...
 .D.3K...
 .D.3G...
 .F.3R...
 .F.3W...
 .F.3T...
 .F.3V...
 .F.3A...
 .F.3K...
 .F.3G...














Note

Red and green wire is required for communication via COM20/21. Wires maybe cut if communication is not planned. Details see operating instructions 3ZW1012-1VL00-2AA0

Nota

Los conductores rojo y verde son necesarios para la comunicación vía COM20/21. Estos conductores pueden estar contados sin no está prevista dicha comunicación. Para detalles, ver las instrucciones 3ZW1012-1VL00-2AA0

DE	Weitere Informationen finden Sie im 3VL-Handbuch im Internet unter: www.siemens.com/lowvoltage/manuals www.usa.siemens.com/powerdistribution (nur in Deutsch und Englisch)
EN	Further information can be found in the 3VL manual on the internet at www.siemens.com/lowvoltage/manuals www.usa.siemens.com/powerdistribution (only in German and English)
FR	Vous trouverez des informations supplémentaires dans le manuel 3VL sur le site Internet www.siemens.com/lowvoltage/manuals www.usa.siemens.com/powerdistribution (seulement en allemand et en anglais)
ES	Para más información, consulte el manual 3VL que está disponible en nuestra página web www.siemens.com/lowvoltage/manuals www.usa.siemens.com/powerdistribution (sólo en alemán e inglés)
IT	Ulteriori informazioni sono disponibili in Internet nel manuale 3VL su www.siemens.com/lowvoltage/manuals www.usa.siemens.com/powerdistribution (solo in tedesco e in inglese)
PT	Mais informações encontram-se no manual 3VL na Internet, sob www.siemens.com/lowvoltage/manuals www.usa.siemens.com/powerdistribution (somente em alemão e em inglês)
TR	Ayrıntılı bilgiyi aşağıdaki internet adresindeki 3VL kullanma kılavuzundan edebilirsiniz: www.siemens.com/lowvoltage/manuals www.usa.siemens.com/powerdistribution (sadece Almanca ve İngilizce olarak)
PY	Дальнейшую информацию Вы сможете найти в инструкции по эксплуатации 3VL в интернете по адресу: www.siemens.com/lowvoltage/manuals www.usa.siemens.com/powerdistribution (только на немецком и английском языке)
中文	其他相关信息参见 3VL 使用手册，请登陆互联网： www.siemens.com/lowvoltage/manuals www.usa.siemens.com/powerdistribution (德、英文)

	<p>EN  DANGER</p> <p>Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.</p> <p> NOTICE </p> <p>Installation and maintenance must be carried out by qualified personnel.</p>
<p>DE  GEFAHR</p> <p>Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Bevor Arbeiten am Gerät durchgeführt werden, müssen alle Stromquellen ausgeschaltet und mit einer Einschaltssicherung versehen werden. Vor dem Wiedereinschalten der Stromquellen müssen alle Abdeckungen wieder angebracht werden.</p>	<p>FR  DANGER</p> <p>Tension électrique dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Avant d'intervenir sur l'appareil, couper toutes les sources de tension et les consigner contre la refermeture. Remettre en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.</p>
<p> HINWEIS </p> <p>Installations- und Wartungsarbeiten sind von qualifiziertem Personal durchzuführen.</p>	<p> NOTIFICATION </p> <p>L'installation et la maintenance doivent être effectuées uniquement par des personnes qualifiées.</p>
<p>ES  PELIGRO</p> <p>Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recolecte todas las cubiertas antes de volver a conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.</p>	<p>IT  PERICOLO</p> <p>Tensione pericolosa. Può causare la morte o lesioni gravi. Prima di lavorare su questa apparecchiatura, disinserire tutte le fonti di alimentazione elettrica dell'apparecchiatura ed assicurarle contro la reinserzione. Riapplicare tutte le coperture prima di reinserire l'alimentazione di questa apparecchiatura.</p>
<p> NOTA </p> <p>La instalación y el mantenimiento deben correr a cargo de personal cualificado.</p>	<p> NOTA </p> <p>L'installazione e la manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato.</p>
<p>PT  PERIGO</p> <p>Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue e bloqueie todas as fontes de alimentação antes de executar quaisquer trabalhos no aparelho. Volte a colocar todas as coberturas antes de voltar a ligar as fontes de alimentação.</p>	<p>TR  TEHLİKE</p> <p>Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi mevcuttur. Cihazda çalışmalar yapılmadan önce, tüm güç kaynakları kapatılmalı ve bir açma emniyetiyle donatılmalıdır. Güç kaynakları tekrar açılmadan önce tüm kapaklar yerlerine takılmalıdır.</p>
<p> ATENÇÃO </p> <p>A instalação e manutenção têm de ser efetuadas por pessoal qualificado.</p>	<p> NOT </p> <p>Montaj ve bakım işlemleri kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.</p>
<p>РУ  ОПАСНО</p> <p>Опасное напряжение. Опасность для жизни или телесных повреждений. До начала работы выключите и заблокируйте все источники питания этого устройства. Перед включением питания снова установите все крышки.</p>	<p>PL  ZAGROŻENIE</p> <p>Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia. Wyłączyć i zablokować wszystkie źródła zasilania urządzenia przed rozpoczęciem pracy na urządzeniu. Założyć wszystkie osłony przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania.</p>
<p> ПРИМЕЧАНИЕ </p> <p>Установка и техническое обслуживание должны производиться квалифицированным персоналом.</p>	<p> UWAGA </p> <p>Instalacja i konserwacja muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel.</p>
<p>中  危険</p> <p>危険电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作此设备前必须确保切断其电源并采取防接通保护措施。在设备接通电源前，更换所有盖板。</p>	<p>HR  OPASNOST</p> <p>Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda. Prije rada na uređaju potrebno je isključiti sve izvore struje i osigurati uređaj zaštitom od uključivanja. Prije ponovnog uključivanja izvora struje potrebno je opet postaviti sve poklopce.</p>
<p> 注意 </p> <p>安装和维护必须由具备专业资质的人员进行。</p>	<p> НАПОМЕНА </p> <p>Montažu i održavanje treba obavljati kvalificirano osoblje.</p>
<p>FI  VAARA</p> <p>Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumiswaara tai hengenvaara. Laitteen kaikki virransyöttö tulee katkaista ja sen kytkettyminen päälle tulee estää lukolla ennen kuin laitteeseen kohdistetaan mitään toimenpiteitä. Kaikki koteloit tulee kiinnittää takaisin ennen kuin laitteen virransyöttö kytketään uudelleen päälle.</p>	<p>БГ  ОПАСНОСТ</p> <p>Опасно напряжение. Опасност за живота или опасност от тежки телесни повреди. Преди да извършвате дейности по устройството, изключете и обезопасете всички захранващи източници. Поставете всички капаци на мястото им, преди отново да включите захранването на устройството.</p>
<p> HUOMAUTUS </p> <p>Asennus- ja huoltotyöt on annettava pätevän ammattilaisen suoritettaviksi.</p>	<p> ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ </p> <p>Инсталирането и поддръжката трябва да се извършват от квалифициран персонал.</p>

EE	 OHT	LV	 BĪSTAMI
Ohtlik pinge. Oht elule või raskete vigastuste oht. Enne seadme hooldustöid lülitage kõik toiteallikad välja ja võtke meetmed nende sisselülitamise takistamiseks. Enne toiteallikate uuesti sisselülitamist tuleb kõik katted tagasi paigaldada.		Bīstams spriegums. Letālu seku vai smagu traumu risks. Pirms veicat darbu ar šo ierīci pilnībā izslēdziet un nobloķējiet tās strāvas padevi. Pirms ieslēdzat ierīces strāvas padevi uzlieciet atpakaļ visus pārsegus.	
	MĀRKUS Paigaldus- ja hooldustöid tohib teha ainult kvalifitseeritud personal.		BRĪDINĀJUMS Uzstādīšana un tehniskā apkope jāveic kvalificētiem darbiniekiem.
LT	 PAVOJUS	DA	 FARE
Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkaus susižalojimo pavojus. Prieš dirbdami ties šiuo prietaisu, išjunkite ir užblokuokite visus šio prietaiso maitinimo šaltinius. Prieš įjungdami šio prietaiso maitinimo šaltinį, vėl uždėkite visus dangčius.		Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kvæstelser. Sluk for og lås strømmen, der forsyner denne enhed, før du arbejder med denne enhed. Erstat alle afdækninger, før strømmen, der tilføres denne enhed, tændes.	
	NUORODA Įrengimą ir techninę priežiūrą turi vykdyti kvalifikuoti darbuotojai.		BEMÆRK Installationen og vedligeholdelsen skal foretages af uddannet personale.
MT	 PERIKLU	NL	 GEVAAR
Vultagġ perikoluż. Riskju ta' mewt jew korrimment serju. Qabel taħdem fuq dan l-apparat, itfi kull provvista tal-elettriku tiegħu u sakkar kontra xegħil mill-ġdid aċċidentali. Erga' installa l-ġhotjien kollha qabel tirtirna l-provvista tal-elettriku fl-apparat.		Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel. Voordat u aan dit apparaat werkt, moet u alle actieve energiebronnen voor dit apparaat uitschakelen. Plaats alle afdekkingen terug voordat u energiebronnen voor dit apparaat inschakelt.	
	AVVIŻ L-installazzjoni u l-manutenzjoni għandhom jitwettqu minn persunal ikkwalifikat.		OPMERKING Installatie en onderhoud moeten worden verricht door gekwalificeerd personeel.
EL	 ΚΙΝΔΥΝΟΣ	GA	 CONTÚIRT
Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού. Απενεργοποιήστε και ασφαλίστε όλη την ενέργεια που τροφοδοτεί τη συσκευή, προτού εργαστείτε σε αυτή. Τοποθετήστε ξανά όλα τα καλύμματα, προτού ενεργοποιήσετε την τροφοδοσία της συσκευής με ενέργεια.		Voltas contúirteach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú. Múch gach cumhacht a sholáthraíonn an gléas seo agus glasáil amach í roimh obair a dhéanamh ar an ngléas seo. Cuir na clúdaigh ar fad ar ais roimh an gcumhacht a sholáthraíonn an gléas seo a chur ar siúl arís.	
	ΠΡΟΣΟΧΉ Η εγκατάσταση και συντήρηση πρέπει να διεξάγονται από εξειδικευμένο προσωπικό.		FÓGRA Ní mór don fheistiú agus don chothabháil a bheith déanta ag pearsanra cáilithe.
RO	 PERICOL	SV	 FARA
Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave. Opriti și blocați alimentarea cu energie a acestui dispozitiv înainte de a lucra la acesta. Așezați la loc toate capacele înainte de a porni alimentarea cu energie a acestui dispozitiv.		Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Innan arbete utförst på utrustningen ska strömförsörjningen till utrustningen stängas av. Montera alla skyddsplåtar igen innan utrustningen slås på.	
	ÎNȘTIINȚARE Instalarea și întreținerea trebuie să se efectueze de către personalul calificat.		OBS Installation och underhåll får endast utföras av kvalificerad personal.
CZ	 NEBEZPEČÍ	SL	 NEVARNOST
Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Před zahájením prací na tomto zařízení odpojte a zajistěte veškeré přívody energie. Před opětovným připojením zařízení vraťte všechny kryty na svá místa.		Nevarna napetost. Nevarnost za življenje ali nevarnost hudih poškodb. Izklopite in prekinite celotno napajanje naprave, preden na njej opravljate dela. Preden napajanje znova vklopite, namestite vse pokrove.	
	POZNÁMKA Instalaci a údržbu musí provádět kvalifikovaní pracovníci.		OPOMBA Namestitev in vzdrževanje mora opraviti usposobljeno osebje.
SK	 NEBEZPEČENSTVO	HU	 VESZÉLY
Nebezpečné napätie. Nebezpečenstvo ohrozenia života alebo vzniku ťažkých zranení. Pred prácou na zariadení vypnite a zaistite všetky napájacie prípojky tohto zariadenia. Pred zapnutím napájania tohto zariadenia najprv nasad'te späť všetky kryty.		Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély. Mielőtt bármilyen munkavégzést kezd az eszközön, az áramellátást le kell kapcsolni, és véletlen bekapcsolás elleni védelemmel kell ellátni. Az áramellátás visszakapcsolása előtt minden burkolatot vissza kell helyezni.	
	UPOZORNENIE Inštaláciu a údržbu musí vykonávať kvalifikovaný personál.		MEGJEGYZÉS A telepítést és a karbantartást kizárólag szakképzett személyzet végezheti.